

アイヌタイムズ

第 58 号

2013 年 11 月 22 日 (金) アイヌ語ペンクラブ



風疹 オルシペ
Huusin oruspe



風疹 マカナク アン タスム ネ ヤ カ エ・エラマン ヤ?
Huusin makanak an tasum ne ya ka e=eraman ya?

ポニ タ、ネア タスム コトウルセ ウタラ インネ ナンコロ。風疹 タスム
Pon hi ta, néa tasum koturse utar inne nankor. Huusin tasum

モトホ アナク 風疹ウイルス セコロ ア・イエ パヨカカムイ ネ ルウエ ネ。
motoho anak huusin-uirusu sekor a=ye payokakamuy ne ruwe ne.

イ・コトウルセ コロ ケットク・アン ルウエ ネ。ケットク アツカリ トウツコ
I=koturse kor kettok=an ruwe ne. Kettok akkari tutko

レレコ パクノ エトク ワノ イ・コトウルセ エニタン ペ ネ。オラ、ケツ
rerko pakno etok wano i=koturse enitan pe ne. Ora, ket-

トク ワノ アシクネ ト パクノ イ・キ エニタン ペ ネ。風疹 アツカリ 麻
-tok wano asikne to pakno i=ki enitan pe ne. Huusin akkari Ma-

しん (はしか) 水疱瘡 イ・コトウルセ エニタン ペ ネ。インフルエンザ アツ
-sin (Hasika) Mizubousou i=koturse enitan pe ne. Inhuruenza ak-

カリ 風疹 イ・キ エニタン ペ ネ。37°C パクノ マウエコロ・アン ワリ
-kari Huusin i=ki enitan pe ne. 37°C pakno mawekor=an wa rin-

ンパ節 オッタ フア ヒ カ アン。
-pasetu or ta hup hi ka an.

ネ ウイルス ウシ ワ アン ヤッカ、ソモ ケットク ノイネ、ソモ マウエ
Ne uirusu us wa an yakka, somo kettok noyne, somo mawe-

コン ノイネ、免疫 コロ クル ウタラ アナクネ 15-30% パクノ オカ ル
-kor noyne, men'eki kor kur utar anakne 15-30% pakno oka ru-

ウェ ネ (不顕性感染)。パイカラ ワノ シリサク パクノ タスム ウタラ インネ
-we ne. (Hukensei-kansen) Paykar wano sirsak pakno tasum utar inne

セコロ ア・イエ プ、マタ ネ ヤッカ、ネ ウタラ オカ ルウェ ネ。風疹
sekor a=ye p, mata ne yakka, ne utar oka ruwe ne. Huusin

麻しん (はしか) ネノ アン クス、「3日ばしか」 セコロ カ ア・ポロセ プ
Masin (Hasika) néno an kusu, "Mikka-basika" sekor ka a=porose p

ネ ルウェ ネ。
ne ruwe ne.

イネ パ ワノ ワン パ パクノ インネ ヘカッタラ ネ タスム コトウル
Ine pa wano wan pa pakno inne hekattar ne tasum kotur-

セ ワ、ランマノ ウエン カ ソモ キ。コロカ シサク ノ 脳炎、血小板減少性
-se wa, rammano wen ka somo ki. Koroka sisak no Nouen, Kessyouban-gensyousei-

紫斑病 セコロ ア・イエ 合併症 タスム キ ヒ カ アン。2000 ワノ 5000
-sihanbyou sekor a=ye Gappeisyou tasum ki hi ka an. 2000 wano 5000

パクノ アン ウタラ オカ ヒケ、オロ タ シネ パクノ アン クル ネ 合
pakno an utar oka hike, oro ta sine pakno an kur ne gap-

併症 タスム キ ルウェ ネ。
-peisyou tasum ki ruwe ne.

風疹 タスム イ・コトウルセ ヤクン、ヘカッタラ アッカリ ルブネクル ウエ
Huusin tasum i=koturse yakun, hekattar akkari rupnekur wen

ン ワ、オホンノ マウエ ネヤ ケットク ネヤ オカ ワ、キロウシケ シノ
wa, ohonno mawe neya kettok neya oka wa, kirowsike sino

アラカ ヒ カ ポロンノ オカ。オラ、免疫 サク メノコ アシンノ ホンコロ
arka hi ka poronno oka. Ora, men'eki sak menoko asinno honkor

ワ 風疹 コトウルセ ヤクン、風疹ウイルス ホニ ウシ ワ、アシリ ポンペ 先
wa huusin koturse yakun, huusin-uirusu honi us wa, asir ponpe Sen-

天性心疾患、ルアシパ、白内障 キ ヒ カ アン (先天性風疹症候群)。アシンノ
-tensei-sinsikkan, ruaspa, Hakunaisyou ki hi ka an (Sentensei-huusin-syokougun). Asinno

ホンコロ ワ 3 チュパ パクノ コトウルセ ヤクン、ポンペ 先天性心疾患、白内障
honkor wa 3 cup pakno koturse yakun, ponpe Sentensei-sinsikkan, Hakunai-

障キヒカアン。6 チュプ パクノ コトウルセ ヤクン、ポンペ ルアシパ
 -syou ki hi ka an. 6 cup pakno koturse yakun, ponpe ruaspa

ヒカアン。シノ ウエンノ アシパ ヒカアン ルウエ ネ。オラ 網膜症、
 hi ka an. Sino wenno aspa hi ka an ruwe ne. Ora Moumakusyou,

肝脾腫、血小板減少、糖尿病、発育遅滞、精神発達遅滞、小眼球 カア・イヤム
 Kanhisyu, Kessyouban-gensyuu, Tounyoubyou, Hakuiku-titai, Seisin-hattatu-titai, Syou-gankyuu ka a=eyám

クニ プ ネ。
 kuni p ne.

風疹 アナク 近畿、首都圏 オッタ スルルケ フ、北海道 オッタ カタ
 Huusin anak kinki, syuto-ken or ta sururke wa, Hokkaidou or ta ka ta-

スム ウタラ オカ ルウエ ネ。札幌、函館 オッタ ネア ウタラ インネ フ
 -sum utar oka ruwe ne. Satporo, Hakodate or ta néa utar inne wa

オヤ ウシケ タ ウウェイパク タ インネ ルウエ ネ。タンパ 6 チュプ 9
 oya uske ta uweypak ta inne ruwe ne. Tanpa 6 cup 9

ト パクノ 北海道 オッタ 82 タスム ウタラ オカ ルウエ ネ。ルブネクル
 to pakno Hokkaidou or ta 82 tasum utar oka ruwe ne. Rupnekur

インネ。全国 オッタ 10102 タスム ウタラ オカ ルウエ ネ。ホシキ パア
 inne. Zenkoku or ta 10102 tasum utar oka ruwe ne. Hoski pa a-

ナク 全国 オッタ 2352 タスム ウタラ オカ フ、北海道 オッタ 21 タ
 -nak zenkoku or ta 2352 tasum utar oka wa, Hokkaidou or ta 21 ta-

スム ウタラ オカ ルウエ ネ。タンパ 82 タスム ウタラ オカ ヒケ、オロ
 -sum utar oka ruwe ne. Tanpa 82 tasum utar oka hike, oro

タ 55 オッカヨ ウタラ オカ フ 27 メノコ ウタラ オカ ルウエ ネ。
 ta 55 okkayo utar oka wa 27 menoko utar oka ruwe ne.

全国 オッタ 10102 タスム ウタラ オカ ヒケ、オロ タ ポロセシ(8割)
 Zenkoku or ta 10102 tasum utar oka hike, oro ta poroser (8 wari)

オッカヨ ネ ルウエ ネ。オラ ポロセシ 20 パワノ 40 パ パクノ オ
 okkayo ne ruwe ne. Ora poroser 20 pa wano 40 pa pakno o-

カ ウタン ネ ルウエ ネ。テエタ アナクネ メノコ パテク 予防接種 キヒ
 -ka utar ne ruwe ne. Teeta anakne menoko patek yobousessyu ki hi

カ アン フ、学校 オッタ 集団接種 イサム クス 予防接種 キ ウタラ モ
ka an wa, gakkou or ta syuudansessyu isam kusu yobousessyu ki utar mo-

ヨ ヒ カ アン クス、抗体 サク ウタラ インネ ナンコロ。風疹ウイルス コロ
-yo hi ka an kusu, koutai sak utar inne nankor. Huusin-uirusu kor

オッカヨ オロ フ ホンコロ メノコ コトウルセ ヒ カ アン クス、ヤイ
okkayo or wa honkor menoko koturse hi ka an kusu, yay-

トゥパレ ヤナニ。
-tupare yan ani.

82 タスム ウタラ オカ ヒケ、オロ タ 77 ウタラ アナク ワクチン接
82 tasum utar oka hike, oro ta 77 utar anak wakutin-ses-

種 ソモ キ ウタン ネヤ、キ カ ソモ キ カ エランペウテク ウタン ネ
-syu somo ki utar neya, ki ka somo ki ka erampewtek utar ne-

ヤ オカ ルウエ ネ。
-ya oka ruwe ne.

ワクチン アニ 風疹 ポロセシ イ・コトウルセ カ ソモ キ。イサ コラム
Wakutin ani huusin poroser i=koturse ka somo ki. Isa koram-

コロ フ、ワクチン接種 キ ヤン! コロカ、接種 キ ヤッカ ナニ ピリカ カ
-kor wa, wakutin-sessyu ki yan! Koroka, sessyu ki yakka nani pirka ka

ソモ キ。接種 フノ 抗体 ア・カラ ヒ パクノ トウ 週間 カレ 週間
somo ki. Sessyu wano koutai a=kar hi pakno tu syuukan ka re syuukan

カ シラン クス、ヤイトゥパレ ヤン!
ka siran kusu, yaytupare yan!

[横山 裕之] 沙流・千歳

フシコ チセ ク・ホク ルウエ ネ
Husko cise ku=hok ruwe ne

5月 オッタ フシコ チセ ク・ホク ルウエ ネ。アシクネ パ パクノ ネ
5 gatsu or ta husko cise ku=hok ruwe ne. Asikne pa pakno ne